

KATRIN BÜNTER

Dentaltourismus in Ungarn –

Bestandsaufnahme und Perspektiven einer neuen Form des Gesundheitstourismus

Der Zahnarzttourismus nach Ungarn entwickelt sich nach anfänglichen Akzeptanzproblemen zu einem wachsenden und juristisch abgesicherten Tourismussegment. Dafür bildet die jüngste Rechtssprechung des Europäischen Gerichtshofs zur grenzüberschreitenden Patientenmobilität die Grundlage. Den zentralen Motivationsgrund bildet das Preisgefälle zwischen Ungarn und den westeuropäischen Staaten, das insbes. durch niedrigere Personal und Betriebsführungskosten entsteht. Ziel der Untersuchung war die Erforschung und Systematisierung von Umfang und Ausprägungen sowie die Ableitung der regionalen Effekte des Dentaltourismus in Ungarn. Dazu wurden in drei ungarischen Städten, die sich in ihrer dentaltouristischen Ausrichtung unterscheiden, drei Typen von Dentaltouristen analysiert. Durch ihre heterogenen Merkmale haben sie unterschiedliche Auswirkungen auf die regionale Wertschöpfung jenseits der Zahnbehandlung. Die Stadt Mosonmaygaróvar ist auf Kurzzeitdentaltouristen ausgerichtet. Hier entstehen aufgrund geringer Aufenthaltsdauer wenige indirekte ökonomische Effekte. Héviz zielt auf Kurztouristen ab. In dieser Gemeinde werden deutlich umfangreichere Effekte generiert, was v. a. auf die lange Verweildauer zurückzuführen ist. Die Zahnbehandlung der Touristen ist jedoch meist ein Nebeneffekt des ohnehin geplanten Kuraufenthalts. Einen Sonderfall bildet die Hauptstadt Budapest. Hier sind auch langfristig positive ökonomische Effekte zu erzielen, da die Zahnbehandlung die stadtentouristischen Aufenthaltszeiten verlängert und sich bereits eine Entwicklung zum qualitätsorientierten Dentaltourismus abzeichnet.

KATRIN BÜNTER

Dental Tourism in Hungary –

Stocktaking and Perspectives of a New Form of Health Tourism

After initial problems with acceptance, dentist tourism to Hungary is developing into a burgeoning tourism segment that is also legally accepted by the latest court decisions of the Court of Justice of the European Communities on cross-border patient mobility. The primary motivation is the price differential between Hungary and the Western European states originating from lower staff and operating expenditures. This study had the purpose of researching and systematising its scope and intensity while drawing conclusions on the regional impact on dental tourism in Hungary. This study analysed three types of dental tourists in three Hungarian cities differing in terms of their dental tourism thrust. These heterogeneous features spell out differing impacts on regional real net value beyond dental treatment. The first city is Mosonmaygaróvar that caters to short-term dental tourists which means that there is little economic indirect impact due to the fact that dental tourists only stay for a short period of time. In contrast, Héviz targets spa tourists, which means that they have been able to generate greater effects due to the fact that tourists stay longer. However, getting dental treatment is only a side-effect of the time tourists have scheduled for the spa visit. The capital city of Budapest is a special case because it can achieve long-term beneficial economic impact since the dental treatment extends the time to take a tour of the city. This is the reason why a trend is emerging towards quality dental tourism.

KATRIN BÜNTER

Tourisme dentaire en Hongrie –

Bilan et perspectives d'une forme nouvelle du tourisme de santé

Après des débuts hésitants, les déplacements en Hongrie pour soins dentaires ont tendance à progresser avec la création de garanties juridiques. Les derniers arrêts de la Cour de justice

europeenne sur la mobilité transfrontière des patients en constitue la base. La cause principale de ces déplacements est la différence de prix considérable entre la Hongrie et les pays d'Europe de l'Ouest, due principalement à la modicité des frais de personnel et de gestion des cabinets dentaires. L'étude porte sur l'ampleur et les grandes lignes du tourisme dentaire et les retombées régionales en Hongrie. Trois villes hongroises présentant des différences entre les types de soins et canalisant donc trois types de touristes dentaires, ont été retenues. Par leurs caractéristiques hétérogènes, ces soins induisent des effets variés sur les activités en liaison avec les soins dentaires dans les régions en question. Par exemple, la ville de Mosonmaygaróvar est spécialisée dans les soins dentaires de courte durée avec des retombées économiques indirectes faibles par suite de la durée réduite du séjour des patients. Hévíz a pour option les pensionnaires des maisons de repos avec des retombées économiques plus vastes à cause de la longue durée de séjour des patients. Les soins dentaires qui sont prodigués doivent plutôt être considérés comme secondaires par rapport aux cures proprement dites. La capitale Budapest présente de nombreuses particularités. Les retombées économiques sont loin d'y être négligeables par suite de la prolongation des séjours touristiques dans le cadre des soins dentaires et par une orientation prononcée vers des soins de qualité.

КАТРИН БЮНТЕН

Лечение и протезирование зубов в Венгрии – анализ современного состояния и перспектив развития новой формы лечебного туризма.

После урегулирования соответствующих первоначальных организационных проблем, туристические поездки в Венгрию с целью лечения и протезирования зубов превратились в растущий и юридически обеспеченный сегмент туристического бизнеса. Основу этого составляет последнее судебное решение Европейского Суда по свободному трансграничному передвижению пациентов. Главная причина такой мобильности заключается в соответствующих ценовых различиях между Венгрией и западноевропейскими государствами, которые вызваны, в частности, более низкими расходами на содержание персонала и управление. Целью исследования стало изучение и систематизация такого явления, как международный туризм с целью лечения и протезирования зубов в Венгрии, а также последствий вызванного им регионального эффекта. Для достижения этой цели в трёх венгерских городах, отличающихся между собой по организации «зубоврачебного» туризма, были проанализированы три группы подобных туристов. Благодаря своим гетерогенным признакам они оказывают различное влияние на вновь созданную стоимость и за пределами данной отрасли. Так, город *Mosonmaygaróvar* специализируется на обслуживании краткосрочных туристов, приезжающих с целью лечения и протезирования зубов. Здесь, из-за кратковременного пребывания приезжих, возникает не столь значительный косвенный экономический эффект. *Hévíz* ориентируется прежде всего на курортников. В этом муниципалитете отчётливо генерируется значительный экономический потенциал, что прежде всего объясняется длительной продолжительностью пребывания туристов. Однако лечение и протезирование зубов является в данном случае в основном побочным эффектом заранее запланированного пребывания на курорте. Исключительный случай является собой столица Венгрии Будапешт. Здесь также отмечается долгосрочный положительный экономический эффект, поскольку лечение и протезирование зубов увеличивает время пребывания в городе туристов, и уже намечается развитие, ориентированного на более качественное обслуживание пациентов.